

Мудрый пастух. Пакистанская народная сказка

Умудрённые жизнью старики говорят, что человек умён независимо от того, богат он или беден. Природа наделяет людей умом по своему усмотрению.

Бывает, глупость богатого прикрывается достатком и пышностью, а мудрость иного бедняка гибнет в нужде. Вот как рассказывается об этом в истории о пастухе и царевице.

Жил некогда царь, и был у него сын. С самого детства царевич крепко подружился с одним пастухом.

Рано поутру пастух собирал своих овец, брал в руки посох и, посвистывая, гнал отару на пастбище. А царевич, вооружившись луком, садился на коня и отправлялся вслед за пастухом и отарой. Догнав своего друга, царевич слезал с коня и бродил с пастухом по пастбищам. Так они проводили вместе целые дни, а вечером возвращались домой.

Слух о дружбе царевича с бедняком пастухом прошёл по всему царству. Достиг он и приближённых царя – дворцовой знати, которая усмотрела в этой дружбе позор и бесчестие для царской фамилии.

Собралась дворцовая знать и порешила обо всём сообщить царю. Пришли придворные к царю и говорят:

– Царевич совсем отбил от рук, целые дни проводит с простым пастухом, и об этом все знают. Как же он будет править страной после тебя? Да и мы разве можем согласиться, чтобы нашим царём стал тот, кто вырос в обществе пастуха? Пастух может научить царевича пасти овец, но не может научить его править людьми.

У царя был только один сын, поэтому, выслушав своих приближённых, он глубоко опечалился. "Как прервать дружбу царевича с пастухом, – думал царь, – да так, чтобы сын не догадался об этом?"

И тайно объявил царь, что тому, кто разрушит дружбу царевича с пастухом, будет выдано из казны большое вознаграждение золотом и серебром.

Прослышала о царском указе одна старуха. Пришла она к царю и говорит, что возьмётся за это дело. Выстроила старуха небольшой шалаш у дороги, по которой обычно проходили царевич и пастух, забралась в него и стала ждать. На следующее утро показалась отара овец, а за ней два друга – царевич и пастух.

– Подойди сюда, сын мой, я хочу тебе что-то сказать! – крикнула старуха пастуху.

Царевич пошёл за отарой дальше, а пастух поспешил к старухе. Стала она жаловаться ему на свои болезни, нужду да мытарства. Как ни старался пастух поскорее закончить с ней беседу, ничего не получалось.

Увидев, что царевич с отарой ушёл довольно далеко, старуха и говорит пастуху:

– Хотела тебе ещё что-то сказать, сынок, да забыла. Ладно уж, иди; может, потом вспомню.

Побежал пастух догонять своё стадо. Догнал, а царевич и спрашивает, о чём это он со старухой говорил.

– Да так, ни о чём, – отвечает пастух. – Жаловалась на свои болезни да бедность, только время отняла понапрасну.

Провели они, как обычно, целый день вместе, а вечером вернулись домой. На следующий день старуха опять надолго задержала пастуха, но так ничего ему и не сказала. Догнал пастух царевича, а тот опять спрашивает:

– Что тебе старуха говорила?

– Да ничего особенного, только время отняла понапрасну. Заподозрил царевич неладное, рассердился и говорит:

– О неблагодарный пастух! Я отрёкся от общества богатых и знатных людей и предпочёл дружбу с тобой, потому что доверял тебе. Но ты что-то от меня скрываешь. Вот уже два дня ты ходишь к старой ведьме и беседуешь с ней о чём-то, а когда я спрашиваю тебя, пытаешься отвертеться.

Пастух стал уверять царевича, что сказал истинную правду и ничего не скрыл. Но тот не поверил. Разгневался, вернулся домой, приказал страже схватить пастуха, вырвать ему глаза и принести их во дворец, а самого пастуха бросить в глубокую яму.

Отправились четыре стражника выполнять приказ царевича, но когда увидели, каким мудрым, простым и честным был пастух, стало им жаль его. И решили они поймать оленя, вырвать у него глаза и принести их царевичу, а пастуха отпустить.

Время проходит, но память о поступках человека сохраняется¹. Поехал однажды царевич на прогулку к берегу моря. Смотрит – плывёт вдоль берега парусная лодка, а в ней девушка сказочной красоты. Глянула красавица на царевича, и взгляды их встретились. Вынула девушка из кармана красный платочек, помахала им царевичу, потом притронулась пальцем к своим зубам, указала ещё на что-то и исчезла вместе с лодкой.

Красота незнакомой девушки взволновала царевича. Но как он ни старался разгадать её странные знаки, так и не смог.

Вернулся царевич во дворец. Наутро вызвал он к себе везира и вакила, сказал им, будто видел странный сон, и потребовал объяснить, что он значит. Везир и вакил стали толковать сон царевича, каждый по-своему, но объяснения их не пришлись царевичу по душе.

Вспомнил он о своём друге – мудром пастухе – и приказал стражникам немедленно доставить его во дворец. Как ни пытались стражники объяснить царевичу, что по его приказу они вырвали у пастуха глаза и бросили его в глубокую яму, царевич и слышать ни о чём не хотел. В конце концов пришлось им покинуть дворец и отправиться на поиски пастуха.

Долго искали стражники пастуха и наконец привели его к царевичу. Увидев своего старого друга, царевич несказанно обрадовался, обнял его и повёл в свои покои. Там он рассказал ему о встрече с неизвестной девушкой и о тех знаках, которые она ему делала. Пастух без труда разгадал загадку.

– Мой повелитель, красный платочек и прикосновение пальца к зубам означают, что девушка живёт там, где растут супари² и мусуока³. Этим она дала тебе знать, чтобы ты отправлялся в те края, если действительно любишь её и хочешь с ней увидеться.

Приказал, царевич приготовить ему двух быстрых коней да наполнить два хурджина золотом, серебром и драгоценными камнями. Царевич сел на одну лошадь, пастух – на другую, и поехали они туда, где жила девушка.

После долгих странствий, претерпев много лишений и мук в пути, достигли они наконец незнакомое города. На окраине города, вблизи кладбища, выбрали они большое дерево и остановились под ним.

Сказка загружена с сайта allskazki.ru для ознакомительных целей

Посоветовал пастух царевичу, чтобы тот, посещая город, проходил каждый день мимо царского дворца. Тогда девушка, которую они ищут, может заметить его и узнать. Послушался царевич пастуха, и вот однажды девушка действительно заметила его. Вскоре она узнала, где остановился царевич со своим другом, и послала к ним служанку сказать, что считает их своими гостями и будет посылать им еду.

На закате, когда пастух куда-то отлучился, пришли служанки и принесли большой поднос с семью блюдами плова. На шести блюдах возвышались аккуратные башни из риса. А на седьмом блюде башня была наполовину разрушена.

Думал-думал царевич, что всё это означает, но так ни до чего и не додумался. Решил он дождаться своего друга. Вскоре вернулся пастух, посмотрел на блюда и говорит:

– Недалеко от города есть старая крепость с семью башнями. Шесть башен в хорошем состоянии, а седьмая наполовину разрушена. Вот царевна и назначает тебе свидание в этой разрушенной башне сегодня ночью.

Настало время первого сна⁴, и пастух повёл царевича в разрушенную башню старой крепости. Оставил там его, а сам вернулся назад. Ждал-ждал царевич девушку, а она всё не идёт. Одолела его дремота, он и уснул. Пришла девушка, а царевич спит крепким сном. Рассердилась она, вынула из кармана четыре маджола⁵, положила царевичу в карман и ушла. А он так и проспал до самого утра. Проснулся, видит – уже поздно и пошёл домой.

Спрашивает пастух у него новости, а царевич рассердился и говорит:

– Так никто и не пришёл. Напрасно ты заставил ждать меня целую ночь, где же твоя мудрость?

Не поверил пастух царевичу. Стал ощупывать его карманы и нашёл четыре маджола.

– Вот видишь, – сказал пастух, – ты уснул, а царевна пришла, увидела, что ты спишь, и положила тебе в карман четыре маджола. Этим она хотела сказать, что ты ещё дитя и должен играть в маджолы, а не искать её любви.

Покраснел царевич от стыда, но промолчал.

На следующую ночь пастух опять повёл своего приятеля в разрушенную башню. И опять, не дождавшись девушки, царевич уснул. Пришла она, увидела его спящим, положила в его карман четыре гори⁶ и удалилась. Проспал царевич до утра и снова ни с чем домой вернулся.

Спросил пастух у него новости, но царевич ничего не ответил. Ощупал пастух его карманы и вынул четыре гори. Как и в прошлый раз, это означало, что царевич ещё дитя и ему следует играть с другими детьми, а не ходить на свидание с девушками.

Рассердился пастух на царевича и придумал вот что.

Принёс он цыплёнка и попросил царевича помочь ему разрезать мясо на куски. Начал царевич разрезать цыплёнка с одной стороны, а пастух с другой. И как бы невзначай порезал пастух царевичу палец своим острым ножом. Посыпал рану солью и туго перевязал, а царевичу объяснил, будто сделал это для того, чтобы рана негноилась и быстрее зажила. На самом же деле мудрый пастух хотел, чтобы царевич не уснул ночью из-за боли в руке.

Настала третья ночь, и пастух снова повёл царевича в разрушенную башню. Завёл он его внутрь, а сам спрятался неподалёку.

Стал царевич ожидать свою возлюбленную. Палец у него сильно разболелся, и уснуть он не мог. Глубокой ночью услышал царевич вдруг чьи-то тихие шаги, а затем нежный перезвон женских украшений⁷. Вошла царевна и зажгла маленькую лампу, что принесла с собой. Глянул царевич на девушку и поразился её необыкновенной красоте. Забыл он обо всём на свете, даже о том, что палец болит.

А царевна села подле него, увидела больной палец, развязала рану и смазала какой-то мазью. Боль сразу утихла.

Проследили слуги, что царевна две ночи подряд ходит в старую крепость, и донесли об этом царю. На исходе третьего дня, только царевна вошла в башню, царь приказал своим воинам окружить крепость.

Пастух, спрятавшийся около башни, увидел воинов, понял, в чём дело, и начал думать, что бы предпринять для спасения царевича и его возлюбленной. Облачился он в женскую одежду, которая была у него с собой в мешке, и стал похож на женщину. Сбегал на базар, купил сластей, положил их на поднос и отправился к башне, прихватив с собой и свою мужскую одежду. Так и подошёл он к башне: в одной руке поднос со сладостями, в другой – зажжённая свеча, а под мышкой – узелок с одеждой.

Остановили стражники переодетого пастуха. А он и говорит им женским голосом:

– Сыны мои милые, я бездетная женщина. Каждую ночь приношу сласти к могиле святого позади этой башни и молюсь, чтобы бог послал мне ребёнка. Вот и сегодня буду молиться до рассвета.

Сжалились стражники над женщиной, взяли с подноса сласти, принялись их есть, а её пропустили к могиле святого. Но хитрый пастух добавил к сладостям сонное зелье, поэтому вскоре все стражники уснули.

Пробрался пастух в башню, надел мужскую одежду, женскую отдал царевне, велел ей переодеться и потихоньку идти домой. Так она и сделала.

А пастух и царевич разделись, повязали ланги⁸, вымазали золой лицо и тело, взлохматили волосы и стали походить на настоящих малангов⁹.

Спрятали они свои одежды и вышли из башни. Стражники тем временем проснулись и задержали их.

Утром стражники стали обыскивать башню, но царевны в ней не нашли и доложили царю, что никто, кроме двух малангов, в крепости не обнаружен. Рассердился царь на слуг, которые понапрасну опорочили его дочь, позвал их и начал допрашивать, но слуги упорно доказывали свою правоту.

– Вероятно, ночью царевне удалось незаметно выбраться из башни, – предположили они.

И тогда царь решил подвергнуть свою дочь испытанию огнём.

Развели большой костёр, и, когда он прогорел, царевне было велено пройти по раскалённым углям, чтобы доказать свою невиновность.

Весь окрестный народ сошёлся к месту испытания. Муллы¹⁰ стали читать выдержки из Корана, учёные мужи раскрыли свои толстые книги и провозгласили:

– Если царевна чиста и непорочна, она останется целой и невредимой, пройдя через огонь. Если же она обманула меня – сгорит, превратится в уголь.

Сказка загружена с сайта allskazki.ru для ознакомительных целей

Когда царевна была уже почти готова ступить босыми ногами на раскалённые угли, к ней подбежал стоявший недалеко безумный маланг, обнял её и запричитал. Это был царевич, который притворился безумным малангом.

– Безумный, безумный! – закричала толпа и бросилась отнимать у него царевну.

Наконец царевну освободили, а маланг упал на землю без сознания. Но после этого царевна отказалась от испытания, сославшись на то, что к ней прикоснулся мужчина.

– Если огонь сожжёт меня, – сказала она, – люди могут подумать, что я виновна.

Посоветовались муллы с учёными мужами и стали заклинать огонь не карать царевну за то, что к ней прикоснулся безумный маланг, а наказать её лишь в том случае, если к ней прикасался какой-либо другой мужчина.

А так как к царевне никто, кроме царевича, не прикасался, воспрянула она духом и перестала бояться огня. Ступила она на раскалённые угли, прошла по ним и осталась невредимой. Затрубили трубы, забили барабаны. Царевна была объявлена непорочной. Царь и народ ликovali, а слуг, оклеветавших царевну, побросали в котлы с кипящим маслом.

Был счастлив и мудрый пастух, спасший царевну. Но теперь у него появилось желание поскорее женить своего друга на царевне и всем вместе вернуться домой.

Уехали пастух и царевич в другой город и пробыли там некоторое время. Вскоре пастух купил богатое женское одеяние и попросил царевича надеть его. И стал царевич похож на молодую красивую женщину. Вернулись они в те края, где жила царевна, и пришли во дворец. Стал царь спрашивать у них новости.

– Владыка, я купец, – сказал пастух, – а это моя сестра, она замужем за человеком из другого города. После свадьбы муж увёз её из родного дома, и она долгое время не видела своих близких. Сейчас я везу её домой. Но мне надобно отлучиться на три-четыре дня по торговым делам, разреши ей побыть у тебя во дворце, пока я не вернусь. Царь – отец своих подданных, мне негде больше её оставить.

Царь дал своё согласие, пастух оставил царевича во дворце и уехал. Пошёл царевич на женскую половину, а царевна сразу узнала его и увела в свои покои, куда и слугам не разрешалось входить.

Ночью царевич снял с себя женское платье, переоделся в мужскую одежду и уехал тайком из дворца, к пастуху. А царевна послала утром слуг к царю с известием, что их гостя исчезла. Начались поиски, но найти беглянку так и не удалось.

Решил тогда царь вырыть могилу и закопать в неё бревно. На следующий день прибыл во дворец пастух вместе с царевичем и представил его как родного брата. Царь и поведал им в глубокой печали, что сестра их умерла. Загоревали братья и попросили царя показать им могилу сестры. Когда же их привели на кладбище, пастух объяснил, что по обычаю их страны родственники не оставляют умерших в чужих краях, а забирают с собой. Разрыли они могилу и обнаружили там бревно.

Разгневались братья и пошли к царю:

– Мы верили в твою справедливость, но ты обманул нас. Если ты так обходишься с иноземцами, то каков же ты со своими подданными? Верни нам сестру, не то мы расскажем обо всём своему царю и он возьмёт её у тебя силой.

Страшась позора, царь отдал им собственную дочь. Но пастух потребовал у него и вторую дочь. Царевич женился на старшей сестре, а пастух – на младшей.

Вскоре друзья забрали своих жён и уехали в родные края. Отец царевича состарился, и царевич унаследовал его трон. Новый царь сделал пастуха своим везиром, и зажили все счастливо.

¹ Белуджская пословица.

² Супари – орех бетеля.

³ Мусуока – род дерева.

⁴ У белуджей ночь делится на авли ваб (первый сон) и гудди ваб (второй сон).

⁵ Маджол – игральная кость.

⁶ Гори – стеклянный шарик.

⁷ В Индии и в Пакистане многие женщины носят на запястьях рук и на щиколотках ног браслеты, украшенные маленькими бубенчиками или монетами; при движении они издают мелодичный звон.

⁸ Ланг – набедренная повязка.

⁹ Маланг – отшельник; юродивый.

¹⁰ Мулла – служитель религиозного культа у мусульман.